DEUTSCHER MUSIKRAT Deutschlandfunk GENUIN

Portrait of a Lover

Schnittke, Berio, Lutosławski, Rameau, Majkusiak, Piazzolla, Krauze

Maciej Frąckiewicz Accordion

DEUTSCHER MUSIKWETTBEWERB

AWARD WINNER / PREISTRÄGER

DEUTSCHER MUSIKWETTBEWERB · AWARD WINNER

Maciej Frąckiewicz Accordion

Alfred Schnittke (1934–1998)
from the **Gogol Suite** (1980) *arranged for Accordion by Yuri Shishkin as*
Revis Fairy Tale *© MUSIKVERLAG HANS SIKORSKI GMBH & CO. KG, Hamburg*

01 Chichikov's Childhood—Andantino ..... (02'23)
02 Officials—Allegro ..... (02'13)
03 Waltz—Tempo di Valse ..... (03'43)
04 Polka—Allegretto ..... (03'02)

Luciano Berio (1925–2003)
Sequenza XIII (Chanson) (1995) *for Accordion*

05 ..... (10'01)

Witold Lutosławski (1913–1994)
Bukoliki—Bucolics (1952) *transcribed for Accordion by Maciej Frąckiewicz*

06 No. 1—Allegro vivace ..... (00'59)
07 No. 2—Allegretto sostenuto ..... (00'59)
08 No. 3—Allegro molto ..... (00'44)

09 No. 4—Andantino ..... (02'14)
10 No. 5—Allegro marciale ..... (01'23)

Jean-Philippe Rameau (1683–1764)
Cinquième Suite *from* Nouvelles Suites de Pièces de Clavecin (v. 1728)

11 L'Entretien des Muses ..... (07'00)
12 La Poule ..... (04'42)

Mikołaj Majkusiak (*1983)
Dyad (2016) *for Accordion · World Premiere Recording*

13 Largo ..... (06'31)

Astor Piazzolla (1921–1992)
Flora's Game *from* **3 Preludes** (1987) *transcribed for Accordion by Richard Galliano*

14 Lento, tempo di milonga ..... (08'44)

Zygmunt Krauze (*1938)
Portret kochanki—Portrait of a Lover (2018) *for Accordion*
Dedicated to Maciej Frąckiewicz · World Premiere Recording

15 ..... (11'05)

Total Time ..... (65'54)

DEUTSCHER MUSIKWETTBEWERB
THE GERMAN MUSIC COMPETITION

More than four decades of the German Music Competition

Ever since its inception in 1975, the German Music Competition (Deutscher Musikwettbewerb—DMW) has been the national competition for up-and-coming young musicians with the most comprehensive range of supporting measures. Under the auspices of the German Music Council (Deutscher Musikrat), the competition is held in categories that vary from year to year.

More than just monetary awards

The central purpose of the German Music Competition is to provide talented young musicians with support. Putting this idea into practice has made the Deutscher Musikwettbewerb far more than a yearly competition among the best musicians—at the conclusion of the competition itself, those who have won an award or a scholarship benefit from a wide range of carefully chosen measures for developing their talent.

Support with substance

The DMW's measures for promoting artistic development come into play where formal musical training ends. To help young artists gain their place in concert life, the DMW places a

strong emphasis on helping artists obtain concert engagements. Concerts of the DMW provide the winners of the competition as well as scholarship recipients with the opportunity to perform in chamber music concerts throughout Germany. The approximately 250 concert organizers who are associated with the Young Artists Concerts regularly and gladly use the chance to present the rising young talents to their concert audiences. In addition, DMW winners are also engaged for award winners' concerts at important festivals and concert series in Germany and abroad (the latter in cooperation with the Goethe Institute). Competition winners and selected solo category finalists are also recommended to professional orchestras in Germany as soloists for symphony concerts. All award winners are featured on a Primavera Edition debut CD with GENUIN.

300 concerts a year

Through the efforts of the DMW, approximately 300 concerts featuring winners of the competition and scholarship recipients take place each year. Individual support for artists normally lasts three years. Winners of the DMW competition also receive a grant (generally € 5,000). Under the patronage of the President of Germany, the German Music Competition is a project by the Deutscher Musikrat and receives financial support from the Federal Commissioner for Culture and the Media and the City of Bonn. The development activities for artists are supported by the Kulturstiftung der Länder (Cultural Foundation of the Federal States) and the Gesellschaft zur Verwertung von Leistungsschutzrechten (GVL), which represents the copyright interests of performing artists and record manufacturers in Germany.

www.deutscher-musikwettbewerb.de

A Conversation with Maciej Frąckiewicz

If we glance through the list of premieres in which you have been involved as a soloist, it is difficult to believe that you just turned thirty last year. What motivates you to work so hard?

MF The accordion is a fairly new instrument. Though it was patented in 1829, a significant repertoire only started to emerge in the 1960s. Most works for accordion were written for specific artists. Without active and inspired players, we would scarcely have any literature. And we need more new, quality works. So my mission is to help the accordion repertoire to grow. It has always been my dream to work with many composers, something I began doing quite early on: at first with my colleagues—students from the Chopin University of Music in Warsaw, some of whom are now professors—and later with other acquaintances as well.

You have also participated in many competitions and won many awards. In 2018 you received one of three first prizes at the German Music Competition as well as the Audience Award. What attracts you about competing with other musicians?

MF Competitions are a good motivation, especially for young students. However, I do not consider participation in competitions to be a must. I know many artists who have not won any prizes yet are still successful musicians. Above all, I consider my participation in the German Music Competition to be a truly great help in the advancement of my career and in order to gain a stronger presence in the German music market. In Poland I have already

been able to develop my career considerably. Now I would like to focus on playing more in Germany.

Your CD is entitled Portrait of a Lover. *What, in relation to love, do the works you chose for this recording have in common?*

MF I wanted to undertake a musical journey where I bring together encounters with people and nature, idyllic places, surrealism, and also love with its dreams and desires: in *Revis Fairy Tale*, Yuri Shishkin arranged parts of Alfred Schnittke's surrealistic Gogol Suite for accordion. Schnittke's suite was originally written as incidental music to theater works by Nikolai Gogol, such as *The Government Inspector*, *Dead Souls*, and *The Overcoat*. The stories tell of humorous, often bittersweet and tragicomic adventures. Luciano Berio's *Sequenza XIII (Chanson)* bears certain similarities to it, even if it speaks a different musical language. Here the melodic, lyrically soft, and also darker sounds prevail.

Then we have Witold Lutosławski's *Bucolics*, a piece that is based on motifs from Polish folk melodies. Here I sense inspirations that could be the same as those that underlie Berio's chanson.

In *L'Entretien des Muses* and *La Poule* from the *Pièces de Clavecin*, Jean-Philippe Rameau blends love, nature, and magic. These elemental forces may also summarize what people feel when they experience the magic of birth. While Mikołaj Majkusiak was awaiting the birth of his identical twins, he wrote *Dyad* as a musical vision of their relationship with one another.

Astor Piazzolla's tango *Flora's Game* portrays a then-forbidden love in the port of Buenos Aires. In this dance of love with death, he subtly explores the depths of interpersonal

relationships, similar to how Zygmunt Krauze, in *Portrait of a Lover*, depicts a stormy affair with all its highs and lows: even when it is sweet, one is still left with the hint of a bitter aftertaste.

On this CD you mainly devote yourself to works from the twentieth and twenty-first centuries. With Sofia Gubaidulina's Fachwerk*, you also presented contemporary music at the prizewinners concert of the German Music Competition. Do you prefer exploring new musical territory to interpreting older works?*

MF Not necessarily. I also very much enjoy playing older works. For me the musical balance is important. Basic playing techniques, the possibilities of tonal nuances, and also an assessment of one's own musical expression in the context of historical musical practice can only be learned by regularly playing older or classical music. I can hardly believe that a musician who works exclusively with new music can be completely artistically fulfilled.

You were born in 1988 in Białystok, Poland. Who inspired you to make music, and how did you find the accordion?

MF My mother played the cello as a child, and she helped set me on my musical path. But I came to the accordion quite by chance: it was simply the decision of the committee at my music school. I think it was a good decision!

You particularly enjoy collaborating with composers and musicians from your Polish homeland, which also holds true for this CD. Are there specifically Polish themes and characteristics that can only be encountered in the music of your country?

MF There are the internet, YouTube, and many other ways to share information and scores. This international transfer enables us to know about and learn from one another. Which is why, in my opinion, it is impossible to talk about national themes or characteristics, since nowadays it is difficult to say where people compose in a particular way. It is a bit different with the older composers, like Krzysztof Penderecki or Zygmunt Krauze. Here, especially in the melodies, we can find characteristic musical figures and intervals as well as our "Slavic" emotions.

In addition to your varied solo engagements, you have been teaching accordion at the University of Music Detmold since 2018. What were key events in your own education, and what is particularly important to you in your work with your own students?

MF Detailed work on articulation, tonal nuances, and sound production were very important in my own training. I consider these three factors to be decisive, since their differentiation is what distinguishes one musician from another.

What musical goals are you still aiming to achieve?

MF I would like to work with the best composers so that greater works can be written. It is also my hope for the accordion to be established on the major stages. Without the works of good composers, this is unfortunately impossible.

Interview with Henriette Pfaender

Maciej Frąckiewicz

Biographical Notes

Polish accordionist Maciej Frąckiewicz won the 2018 German Music Competition and the Audience Award in Bonn. These represent a further honor after numerous successful competition appearances, including the prestigious "Arrasate Hiria" International Accordion Competition in 2012, the International Folkwang Prize in 2017, the GWK Music Award in Münster in 2015, and First Prize at the 20th and 21st Century Music Contest for Young Performers (ISCM) in 2009. A fellow of Société Générale and the Keimyung Research Foundation, he studied in Warsaw, Barcelona, Detmold, and Essen. Maciej Frąckiewicz has attended masterclasses with Paolo Pandolfo and Kristian Bezuidenhout, among other artists. The young accordionist has already made his worldwide debuts, including in the U.S. (Cleveland Classics) and Russia (Moscow Autumn), and regularly tours China.

Maciej Frąckiewicz is a jury member at several competitions and has been head of the international accordion class at the University of Music Detmold since 2018.

www.maciejfrackiewicz.com

DEUTSCHER MUSIKWETTBEWERB

Mehr als vier Jahrzehnte DMW

Seit dem Gründungsjahr 1975 ist der Deutsche Musikwettbewerb (DMW) der nationale Wettbewerb mit dem breitesten Förderspektrum für den professionellen musikalischen Nachwuchs. Er ist ein Projekt des Deutschen Musikrats und findet mit jährlich wechselnden Kategorien statt.

Mehr als nur Preisgelder

Das grundsätzliche Anliegen des DMW ist die Förderung junger und hochbegabter Musikerinnen und Musiker. Die Umsetzung dieser Idee hat aus dem Deutschen Musikwettbewerb weitaus mehr gemacht als eine jährlich stattfindende Konkurrenz der Besten: Den Preisträgern und Stipendiaten des DMW eröffnet sich im Anschluss an den eigentlichen Wettbewerb ein Bündel optimal aufeinander abgestimmter und effizienter Fördermaßnahmen.

Substantiell fördern

Die Fördermaßnahmen des DMW greifen dort, wo die Musikausbildung aufhört. Um die jungen Musikerpersönlichkeiten dabei zu unterstützen, sich im Konzertleben zu platzieren, setzt der DMW den Schwerpunkt der Förderprogramme auf die Vermittlung von Kon-

zerten. Preisträger und Stipendiaten werden im Rahmen der Bundesauswahl Konzerte Junger Künstler (BAKJK) für Kammermusikkonzerte in ganz Deutschland vermittelt. Die circa 250 Mitglieder des Veranstalterrings der BAKJK nutzen regelmäßig und gern die Chance, ihrem Publikum den hochbegabten Nachwuchs vorzustellen. Die Preisträger des DMW werden zudem für Preisträgerkonzerte an bedeutende Festivals und Konzertreihen im In- und Ausland vermittelt (im Ausland in Kooperation mit dem Goethe-Institut). Preisträger und ausgewählte Finalisten der Solokategorien werden den professionellen Orchestern in Deutschland als Solisten für Orchesterkonzerte empfohlen. Alle Preisträger produzieren eine Debüt-CD in der Edition „Primavera“ bei GENUIN.

300 Konzerte pro Jahr

Insgesamt kommt es durch Vermittlung des DMW zu circa 300 Konzerten pro Jahr mit Preisträgern und Stipendiaten. Die Einzelförderdauer beträgt in der Regel drei Jahre. Preisträger des DMW erhalten außerdem einen Geldpreis (i. d. R. 5000 €). Der Deutsche Musikwettbewerb wird vom Deutschen Musikrat unter der Schirmherrschaft des Bundespräsidenten getragen und von der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien sowie der Bundesstadt Bonn gefördert. An den Förderungsmaßnahmen beteiligen sich die Kulturstiftung der Länder und die Gesellschaft zur Verwertung von Leistungsschutzrechten (GVL).

www.deutscher-musikwettbewerb.de

Maciej Frąckiewicz im Gespräch

Wenn man die Liste der Erstaufführungen überfliegt, in denen Sie als Solist mitwirkten, dann kann man kaum glauben, dass Sie im letzten Jahr erst Ihren 30. Geburtstag gefeiert haben. Was motiviert Sie zu solcher Arbeitsamkeit?

MF Das Akkordeon ist ein ziemlich neues Instrument. Zwar wurde es im Jahre 1829 bereits patentiert, von einem nennenswerten Repertoire können wir jedoch erst ab den 1960er Jahren sprechen. Die meisten Kompositionen für Akkordeon wurden dabei für ausgewählte Künstler geschrieben. Ohne aktive und inspirierte Spieler hätten wir kaum Literatur. Und wir brauchen noch mehr neue, gute Werke. Es ist also meine „Mission“, dazu beizutragen, dass das Re-

pertoire für das Akkordeon wächst. Mein Traum war es immer, mit vielen Komponisten zusammenzuarbeiten. Ich habe ziemlich früh damit angefangen. Zu Beginn zunächst mit meinen Kollegen – Studenten aus der Fryderyc-Chopin-Musikuniversität in Warschau, von denen jetzt einige Professoren sind – später auch mit weiteren Bekannten.

Auch an zahlreichen Wettbewerben haben Sie teilgenommen und wurden vielfach mit Preisen ausgezeichnet. 2018 erhielten Sie nun auch einen von drei ersten Preisen beim Deutschen Musikwettbewerb sowie den Publikumspreis. Was reizt Sie am Wettstreit mit anderen Musikern?

MF Wettbewerbe sind eine gute Motivation, besonders für junge Studenten. Jedoch betrachte ich die Beteiligung an Wettbewerben nicht als ein Muss. Ich kenne viele Künstler, die keine Preise gewonnen haben und trotzdem erfolgreiche Musiker sind. Ich empfinde die Teilnahme am DMW vor allem als eine wirklich große Hilfe für die Entwicklung meiner Karriere und um auf dem deutschen Musikmarkt stärker wahrgenommen zu werden. In Polen konnte ich mich künstlerisch bereits voll entfalten. Nun möchte ich mich darauf fokussieren, mehr in Deutschland zu spielen.

Ihre CD trägt den Titel Portrait of a Lover. *Welches liebevolle Moment verbindet die Werke, die Sie dafür ausgewählt haben?*

MF Ich wollte eine musikalische Reise unternehmen, auf der ich Begegnungen mit Menschen und der Natur, der Idylle, dem Surrealismus und auch der Liebe mit ihren Träumen und Wünschen sammle: Mit *Revis Fairy Tale* arrangierte Yuri Shishkin Teile der surrealis-

tischen Gogol-Suite von Alfred Schnittke für Akkordeon. Schnittkes Suite ist ursprünglich eine Theatermusik nach Werken von Nicolai Gogol wie *Der Revisor*, *Die toten Seelen* oder *Der Mantel*. Die Geschichten erzählen von komischen, häufig bittersüßen und tragikomischen Abenteuern. Die *Sequenza XIII (Chanson)* von Luciano Berio hat dazu gewisse Ähnlichkeiten, wenngleich sie eine andere musikalische Sprache spricht. Hier dominieren die melodischen, lyrisch leisen und auch dunkleren Klänge.

Dann Witold Lutoslawskis *Bucolics*: Das Stück basiert auf Motiven polnischer Volksmelodien. Ich spüre hier ähnliche Inspirationen, die auch Berios Chanson zugrunde gelegen haben könnten.

In *L'Entretien des Muses* und *La Poule* aus den *Pièces de Clavecin* von Jean-Philippe Rameau vermischen sich Liebe, Natur und die Zauberei. Diese elementaren Kräfte fassen vielleicht auch gut zusammen, was Menschen empfinden, wenn sie die Magie der Geburt erleben. Als Mikołaj Majkusiak die Geburt seiner eineiigen Zwillinge erwartete, schrieb er *Dyad*, um sich deren Beziehung zueinander musikalisch zu vergegenwärtigen.

Astor Piazzollas Tango *Flora's Game* vertont eine damals verbotene Liebe im Hafen von Buenos Aires. Er schildert diese Liebe als Kampf um Leben und Tod, ähnlich wie auch Zygmunt Krauze mit *Portrait of a Lover* eine stürmische Liaison mit allen Höhen und Tiefen hörbar macht: Sogar wenn sie süß ist, bleibt dennoch der Hauch eines bitteren Nachgeschmacks zurück.

Auf dieser CD widmen Sie sich überwiegend Werken aus dem 20. und 21. Jahrhundert. Auch zum Preisträgerkonzert des Deutschen Musikwettbewerbs präsentierten Sie mit Fachwerk *von Sofia Gubaidulina zeitgenössische Musik. Würden Sie musikalisches Neuland der Interpretation älterer Werke vorziehen?*

MF Nicht unbedingt. Ich spiele sehr gerne auch ältere Werke. Die musikalische Balance ist mir wichtig. Elementare Spieltechniken, die Möglichkeiten der Klangdifferenzierung und auch die Einordnung des eigenen musikalischen Ausdrucks im Bewusstsein historischer Musizierpraxis können wir nur durch den regelmäßigen Umgang mit älterer, beziehungsweise klassischer Musik erlernen. Ich kann auch kaum glauben, dass ein Musiker künstlerisch völlig erfüllt ist, der ausschließlich mit Neuer Musik arbeitet.

Sie wurden 1988 im polnischen Białystok geboren. Wer hat Sie für Musik begeistert und wie fanden Sie zum Akkordeon?

MF Meine Mutter spielte als Kind Cello und sie hat mich etwas auf meinen musikalischen Weg gebracht. Zum Akkordeon bin ich aber ziemlich zufällig gekommen: Es war einfach die Entscheidung der Kommission in meiner Musikschule. Ich denke, das war eine gute Entscheidung!

Besonders gern arbeiten Sie mit Komponisten und Musikern Ihrer polnischen Heimat zusammen, so auch für diese CD. Gibt es für Sie spezifisch polnische Themen und Charakteristika in der Musik, denen nur in der Musik Ihres Landes zu begegnen ist?

MF Es gibt das Internet, YouTube und viele weitere Möglichkeiten zum Informations- und Notenaustausch. Dieser internationale Transfer ermöglicht es, voneinander zu erfahren und zu lernen. Darum ist es meiner Meinung nach unmöglich über nationale Themen oder Charakteristika zu diskutieren, weil es heutzutage schwer zu sagen ist, wo man wie schreibt. Mit den älteren Komponisten ist es etwas anders, wie zum Beispiel mit Krzysztof Penderecki

oder Zygmunt Krauze. Man kann hier, besonders in der Melodik, sowohl charakteristische Figuren und Intervalle als auch unsere „slawischen“ Emotionen wiederfinden.

Neben Ihren vielseitigen solistischen Engagements unterrichten Sie seit 2018 nun auch als Dozent an der Musikhochschule Detmold im Fach Akkordeon. Welche Momente in Ihrer eigenen Ausbildung waren Schlüsselereignisse für Sie und was ist Ihnen in der Vermittlung bei Ihren eigenen Studenten besonders wichtig?

MF Sehr wichtig in meiner eigenen Ausbildung war die detaillierte Arbeit an Artikulation, Klangdifferenzierung und Klangemission. Diese drei Faktoren halte ich für besonders bedeutsam, denn ihre Differenzierung unterscheidet Musiker voneinander.

Welche musikalischen Ziele gilt es für Sie noch zu erreichen?

MF Ich möchte mit den besten Komponisten zusammenarbeiten, um größere Werke entstehen zu lassen. Ich wünsche mir, dass sich das Akkordeon auch auf den großen Bühnen etabliert. Ohne Werke von guten Komponisten ist dies leider unmöglich.

Interview mit Henriette Pfaender

Maciej Frąckiewicz

Biografische Anmerkungen

Der polnische Akkordeonist Maciej Frąckiewicz wurde 2018 in Bonn mit dem Preis des Deutschen Musikwettbewerbs und dem Publikumspreis ausgezeichnet. Der Preis ist eine weitere Auszeichnung nach zahlreichen gewonnenen Wettbewerben, etwa dem renommierten Internationalen Akkordeonwettbewerb „Arrasate Hiria“ 2012, dem Folkwang Preis 2017, dem GWK-Förderpreis Musik in Münster 2015 oder der Gewinn des Hauptpreises 2009 beim Musikwettbewerb des Jahrhunderts für junge Interpreten (ISCM). Der Stipendiat der Société Générale und der Keimyung Research Foundation studierte in Warschau, Barcelona, Detmold und Essen. Maciej Frąckiewicz besuchte Meisterkurse unter anderem von Paolo Pandolfo und Krystian Bezuidenhout. Der junge Akkordeonist debütierte bereits weltweit, darunter in den USA (Cleveland Classics) und in Russland (Moskauer Herbst). Regelmäßig führen ihn Tourneen nach China.

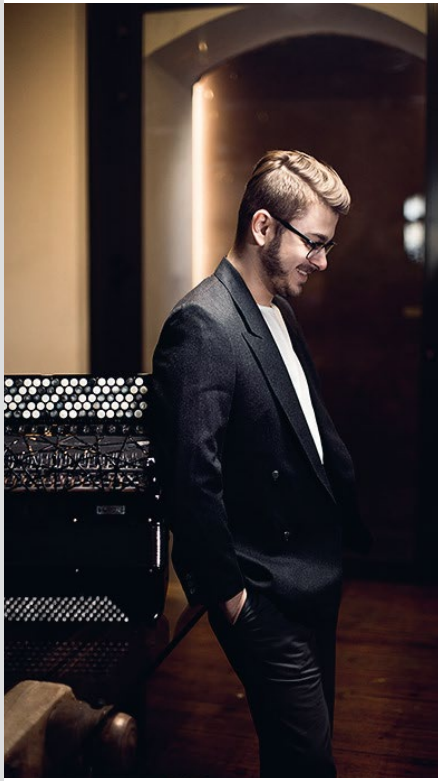
Maciej Frąckiewicz ist Jurymitglied verschiedener Wettbewerbe und leitet seit 2018 die internationale Akkordeonklasse an der Hochschule für Musik Detmold.

www.maciejfrackiewicz.com

GENUIN classics | recording group

GEN 19665

GENUIN classics GbR
Holger Busse, Alfredo Lasheras Hakobian, Michael Silberhorn
Feuerbachstr. 7 · 04105 Leipzig · Germany
Phone: +49 . (0) 3 41 . 2 15 52 50 · Fax: +49 . (0) 3 41 . 2 15 52 55 · mail@genuin.de

A co-production with Deutscher Musikrat Projekt gGmbH and Deutschlandradio
Recorded at Deutschlandfunk Kammermusiksaal, Cologne, Germany
November 28–30, 2018
Recording Producer/Tonmeisterin: Claudia Neumann
Executive Producer: Frank Kämpfer
Sound Engineer: Ernst Hartmann · Technical Engineer: Oliver Dannert
Editing: Claudia Neumann
Booklet Editorial: Henriette Pfaender
English Translation: Aaron Epstein
Photography: Anita Wąsik-Płocińska
Graphic Design: Thorsten Stapel, Münster

℗ + © 2019 Deutscher Musikrat, Deutschlandradio and GENUIN classics
All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, hiring,
lending, public performance and broadcasting prohibited.